

Список публикаций

1. **Модель электронного языкового портфеля обучающегося** (Авторы: Глушкова Е.Л., учитель английского языка; Хребтова Е.В., зам. директора по УВР)

2. Ментальность как компонент содержания иноязычного образования старших школьников (Автор: Глушкова Е.Л., учитель английского языка, Белова Едена Николаевна, зам директора по УВР)

МОДЕЛЬ

ЭЛЕКТРОННОГО ЯЗЫКОВОГО ПОРТФЕЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Глушкова Е.Л., Хребтова Е.В.

МНОУ «Лицей № 22 города Белово»

Проект Федерального государственного образовательного стандарта общего образования второго поколения в качестве результатов образования определяет, во-первых, усвоенные учащимися при изучении учебного предмета знания, умения, компетенции, опыт творческой деятельности, ценностные установки; во-вторых, ключевые компетентности, имеющие универсальное значение для различных видов деятельности [7, с. 7 – 8.]. Таким образом, одна из задач современного учителя – отслеживать, изучать, оценивать формирование предметных и ключевых компетенций и как деятельностьный процесс, и как результат. При этом важно не только

рассматривать, но и анализировать с обучающимися и их родителями динамику формирования компетенций. Универсальным инструментом решения данной задачи может стать электронный языковой портфель (портфолио) обучающегося. Идея портфолио как папки школьных достижений появилась в 80-ые годы прошлого столетия в США, она стала популярной во многих европейских образовательных системах, однако единые подходы к пониманию данного средства оценивания образовательных результатов не сложились [6]. В зарубежной педагогической практике чаще всего используются портфолио: оценочный, показательный, документации и процесса.

В России в 2004 году Академия повышения квалификации и переподготовки работников образования, преподавателей высших и общеобразовательных учебных заведений подготовила рекомендации по построению различных моделей портфолио обучающихся основной и полной средней школы. Идея создания портфолио стала популярной, российскими учителями предложены разнообразные варианты такой формы оценивания достижений обучающихся. Под руководством академика РАН И.И. Халеевой разработан «Европейский языковой портфель для России» [4], представляющий собой учебное пособие, содержащее занимательные лингвистические задания для детей.

Мы предлагаем собственную модель электронного языкового портфеля [1], отличную от существующих вариантов. Выбор электронного (в отличие от бумажного) способа представления портфеля обусловлен возможностью мобильного заполнения и представления, анимационных эффектов, экономичностью. Введение в практику электронных языковых портфелей предполагает доступные технические и программные ресурсы: необходимы компьютер, электронные носители (предпочтительнее flash card), средства Microsoft Office; желательны, но необязательны цифровой фотоаппарат, сканер, доступ к Internet. Уместна помощь родителей в разработке удобной навигационной системы с гиперссылками.

В современном мире умение представлять собственные достижения ценно, поэтому обучение составлять портфель актуально. Предлагаемый нами вариант электронного языкового портфеля выполняет следующие функции: обучающую, контролирующую, мотивирующую, консолидирующую, накопительную, рефлексивную, презентационную. Языковой портфель фиксирует достижения (но не пробелы!) обучающегося в разных сферах коммуникации и языкознания, демонстрирует рост умений и навыков, констатирует индивидуальные особенности языкового развития. Вне зависимости от способностей обучающегося его портфель заполняется информацией, учитель играет роль советника, помогающего определить вектор успешности обучающегося: творческий, знаниевый, оформительский и т.д. Работа над комплектованием портфеля консолидирует усилия всех участников образовательного процесса: ученика, его родителя, учителя. Составление портфеля даёт информацию для размышления о

маршруте саморазвития. Преимущество портфеля перед традиционными ученическим дневником и классным журналом заключается в отсутствии неудовлетворительных результатов и жёстких временных рамок оценивания. Создание индивидуального дизайна Электронный портфель даёт широкие возможности обучающемуся проявить личный вкус, стиль, оригинальность при создании дизайна.

Электронный языковой портфель комплектуется на основе принципов: добровольности участия, совокупности достижений в области русской и английской филологии, сотрудничества учеников, их родителей и учителей, системности пополнения, наглядности.

Нами разработана и внедрена в образовательный процесс структура электронного языкового портфеля. Он состоит из разделов (электронных папок): «Я хочу», «Я умею и могу», «Я достиг», «Я сочиняю и исследую», «Гостевая книга», «Интересные факты языка». В папку «Я хочу» включены:

- · цель изучения языков и создания портфолио,
- · информация о роли языка в будущем обучающегося, в том числе эссе, посвященное выбору направления дальнейшего обучения.

В раздел «Я умею и могу» обучающиеся помещают

- · динамика навыка беглого осознанного чтения на русском и английском языках, интерпретации русско- и англоязычных текстов разных стилей;
- · указание количества и качества монологических и диалогических высказываний на заданную тему и в свободном режиме;
- · результаты декламации на родном и иностранном языках;
- · результаты школьных тестов, диктантов, контрольных работ и т.д.

Раздел «Я достиг» заполнен

- · сведениями об участии в конкурсах, олимпиадах, конференциях;
- · данными посещения лингвистических кружков, курсов по выбору, факультативов.

В раздел «Я сочиняю и исследую» вошли

- · читательский дневник;
- · лучшие письменные творческие работы, в том числе художественные переводы с иностранного языка;
- · научно-исследовательские работы и проекты.

Раздел «Гостевая книга» обобщил

- · сведения об опыте международного общения;
- · отзывы о выступлениях на научно-практических конференциях, круглых столах и т.д.

Считаем особо важной работу обучающихся в разделе «Интересные факты языка»: отбор лично значимой информации о родном или иностранном языке не только расширяет лингвистические познания, но и формирует ценностное отношение обучающегося к языку как факту национальной культуры.

Самым востребованным у обучающихся стал читательский дневник. Его составляют следующие материалы: 1) описание мотивации чтения по методике В.А. Бородиной, 2) описание развития читательской культуры на основе акмеологической концепции читательской социализации [2] для обучающихся 8 – 11 классов, 3) ответы на анкету «Какой вы читатель?» (см. приложение), 4) мини-сочинение «3 книги на необитаемом острове» (задание разработано М.М. Разумовской), 5) читательский паспорт. В читательском паспорте обучающийся заполняет рубрики «Перечень прочитанных книг» с указанием количества страниц и кратким описанием произведённого книгой впечатления, «Перечень используемых обучающимся словарей», «Моя читательская биография», а также задания, выполненные в процессе чтения, разработанные Т.Г. Галактионовой и С.Г. Жук [3]. Наши ученики украшают паспорта фотографиями, на которых они запечатлены с любимыми книгами.

Указанные разделы и составляющие их материалы могут варьироваться в зависимости от желания и возможностей обучающегося.

Представленный вариант портфеля предполагает не только его использование в триаде «ученик – родитель – учитель», но и возможности предъявления внешней аудитории. Читательские дневники представлены на уроках внеклассного чтения, на читательских пресс-конференциях. Материалы лучших портфелей продемонстрированы в качестве образца на уроках развития речи, родительском собрании. Считаем оптимальным проводить раз в год в школе выставку и конкурс электронных языковых портфелей, самые интересные работы рекомендуем выставлять на школьном сайте.

Использование в преподавании русского и английского языков электронных языковых портфелей приводит к формированию предметных и ключевых компетенций. О повышении учебной мотивации возможно судить по количеству обучающихся со сформированной внутренней мотивацией к изучению языков, по количеству обучающихся, у которых гуманитарные предметы занимают приоритетное место среди познавательных интересов, по количеству и активности обучающихся и их родителей, участвующих во внеурочной работе. Показателями роста познавательной активности считаем количество обучающихся 1) изучающих языки на творческом уровне, 2) выходящих за программные рамки в изучении родного и иностранного языков, 3) активных в исследовательской и конкурсной деятельности. Развитие навыков рефлексивной и оценочной деятельности учащихся отслеживается с помощью методики неоконченных предложений, карты самооценки собственных успехов и неудач, дневника выступлений, сочинения-миниатюры «Я научился...»

Данная модель электронного языкового портфеля зарекомендовала себя как эффективное средство, используемое в урочной и внеурочной образовательной деятельности обучающихся 2 – 11 классов.

Литература

1. Бабина, Е.И. Языковой портфель ученика [Текст] / Е.И. Бабина. – http://www.it-n.ru/communities.aspx?cat_no=71684&tmpl=com.

2. Бородина, В.А. Теория и технология читательского развития в отечественном библиотековедении [Текст] / В.А. Бородина. – М.: Школьная библиотека, 2006. - С. 170 – 177.
3. Галактионова, Т.Г. и др. Хорошее время читать [Текст]: учебно-методический комплекс / Т.Г. Галактионова, С.Г. Жук. – www.lib.ua-ru.net/diss/cont/280077.html
4. Никитенко, З.Н. Европейский языковой портфель для начальной школы [Текст] / З.Н. Никитенко // Иностранные языки в школе. – 2008. - № 5. – С. 8 – 14.
5. Оганесянц, Н.А. Электронный портфель учителя иностранного языка: рефлексивный анализ профессионального роста [Текст] / Н.А. Оганесянц // Иностранные языки в школе. – 2007. - № 6. – С. 9 – 12.
6. Полилова, Т.А. Концепция электронного портфолио [Текст] / Т.А. Полилова. – <http://schools.keldysh.ru/courses/e-port-folio.htm>.
7. Федерального государственного образовательного стандарта общего образования: проект. – М.: Просвещение, 2008. – 21 с. – С. 7 – 8.

Анкета

«Какой вы читатель?»

1. Сколько времени примерно в неделю вы тратите на чтение художественной, научно-популярной, справочной, художественной литературы?
2. Какую книгу вы читаете в настоящее время?
3. Почему вы читаете эту книгу: - задано, по собственному желанию, - по совету другого человека?
4. Откуда вы черпаете информацию об интересных книгах: из СМИ, в школе, от друзей, от родителей и старших?
5. Книги какой тематики вызывают у вас наибольший интерес?
6. Назовите самых любимых ваших авторов?
7. Возникает ли у вас желание рассказать кому-либо о наиболее понравившейся книге? Кому вы о ней рассказываете?

[\[1\]](#) Считаем, что в российской педагогической практике уместнее использовать слово «портфель».

МЕНТАЛЬНОСТЬ КАК КОМПОНЕНТ

СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТАРШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Глушкова Е.Л., учитель английского языка

Белова Елена Николаевна МНОУ лицея № 22 города Белово

В российской науке под ментальностью принято понимать «совокупность представлений, воззрений, «чувствований» общности людей определенной эпохи, географической области и социальной среды, особый психологический уклад общества, влияющий на исторические и социальные процессы»¹. Различным образом интерпретируют понятие «ментальность» И.Г.Дубов, В.В.Кочетков, Р.П.Мильруд² и др.

Нам ближе всего точка зрения П.В.Сысоева, который под ментальностью понимает «внутреннюю, подсознательную готовность личности к определенным мыслительным действиям»³.

Понятие «ментальность» рядоположено с такими, как «характер», «поведение», «образ мыслей», «особенности восприятия», «установка», «культура» и др.

Считаем особенно важным относительно содержания образовательной деятельности создавать условия для осознания учащимися ментальности своего народа. Исходя из особенностей российской ментальности, определяем **цель** воспитательно-образовательного процесса, организуемого учителем иностранного языка: (формирование личности, готовой служить высшим целям, быть источником и движущей силой нравственного

совершенствования общества, то есть формирование личности, принимающей традиционные российские ценности и активно, действенно их отстаивающей.

Достижению поставленной цели, способствует решение следующих задач:

1. создать педагогические условия для осознания учащимися своей национальной идентичности и принадлежности к стране, обществу, государству, их правовому, культурному и языковому пространству;
2. создать педагогические условия для формирования способности вести диалог с представителями другой национальности.

Основное условие решения указанных задач – реализация культурологического подхода в иноязычном образовании. Межкультурное общение – процесс двусторонний. Учащиеся, с одной стороны, проникают в культуру других народов, а, с другой стороны, глубже постигают культуру

1. Манекин Р.В. Контекст – анализ как метод исследования истории мысли. // Клио. – 1991. - № 1 – с.28-33.

Дубов И.Г. Феномен менталитета: психологический анализ. // Вопросы психологии. – 1993.

- № 5 – с.20-29.

Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – М.; 2000 – с. 416

1. Мильруд Р.П. Порог ментальности российских и английских студентов при соприкосновении культур.

// Иностранные языки в школе. – 1997. - № 4 – с.17.

1. П.В.Сысоев Феномен американской ментальности. // Иностранные языки в школе. – 1999 - № 5 с.68-72

родной страны, отраженную, как в зеркале, в культуре страны изучаемого языка. Думаем, что проникновение в культуру англоязычного народа (в нашем случае) – это один из путей осознания особенностей российского общества и своей принадлежности к нему.

Американская и российская ментальность среди компонентов содержания иноязычного образования занимают важнейшее место, так как проявления особенностей американца и россиянина во многом противоположны.

Реализуя указанное содержание в педагогической практике, мы чаще, чем с понятием «ментальность», в силу его сложности и неоднозначности, работаем с рядом расположенными понятиями, например, «характер».

На основе анализа литературы культурологического содержания в сотрудничестве с учащимися нами собран специальный материал по данной теме и помещен в таблицу, которая помогает старшеклассникам лучше понять своего сверстника за рубежом. В таблице представлены различия русского и американского характеров.

О РУССКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ХАРАКТЕРАХ

(сравнительная таблица)

Составляющие

характера

Американская

культура

Русская

культура

1. Восприятие индивидуальности и самого себя

Поощряется автономия, человек сам решает свои проблемы, отстаивает свое мнение, отвечает

Ориентируются на группу, ответственность зависит от общего восприятия. Существует в групп

2. Восприятие окружающего мира

Отделен от природы. Четкое разделение между общественной и частной собственностью. В

Зависит от нее. Общая собственность часто становится частной.

3. Мотивация

Соревнование – один из методов мотивации. Достижения зависят от собственных усилий.

Соревнование внутри группы не приветствуется. Соревнование между группами странами – в

4. Формы отношений к другим

Дружеские связи многочисленны, но не глубоки, не постоянны. Отсутствие социальных обяза

Существует сеть социальных обстоятельств. Дружеские связи глубокие, постоянные. Отношен

5. Формы активности

Действие и активность высоко ценятся. Решение принимается индивидуально. Работа и соци

Активность ценится меньше, чем рефлексия, процесс более важен, чем результат. Решение п

6. Планирование

Индивидуальность влияет на будущее.

В рамках судьбы, рока.

7. Цели

Нужно усердно работать, чтобы достичь своих целей.

Для достижения цели нужны усердная работа, везение, удача, время.

8.	Сделки
----	--------

Обязательства должны исполняться.

Обязательство может быть заменено.

9. Отношение ко времени

«Время – деньги»

Время не ценят.

10. Работа

Главное – организация в работе.

Организация – не главное, главное группа.

11. Трудоустройство

Непостоянно. Человек может работать только в одном месте. Лучшие места – для квалифицированных специалистов.

Пожизненное. Люди, часто меняющие работу

12. Карьера

Нужно много работать, чтобы продвинуться. Соревнование ведет к высокой производительности.

Нужны связи, удача, хорошие отношения. Соревнование внутри организации ведет к нестабильности.

13.	Принятие решения
-----	------------------

Максимальный сбор информации, исключается интуитивное решение.

Сбор ненужной информации. Интуитивные механизмы во время принятия решения.

14. Сбор	информации
----------	------------

Данные должны быть точными.

Данные должны быть обильными.

15.	Взаимоотношения
-----	-----------------

Мнение выражается открыто

В глаза одно, а за глаза другое.

Благодаря данной таблице учащиеся без особых усилий составляют национальный портрет личности. Предлагаем пример одного такого высказывания ученика 10 класса Фомичева Дениса.

Understanding the differences and similarities between people and their behaviour in different countries is the first step to bridging them. That is why it's very important to have some knowledge about a personal account of foreign people. We are different, because we have different ways of life. Every nation has its own national character and it is very important. The importance of character is also expressed in the following lines written many years ago:

When wealth is lost, nothing is lost;

When health is lost, something is lost;

When character is lost, all is lost.

America is a nation of risk-takers because they can leave their own country for the unknown world. They are hard-working. They think that the best result always follows after the best work. Their time is their money, that is why they are very organized, disciplined persons.

America is a nation of new inventions and new ways of doing things. They are a nation of optimism because they think that every problem has a solution. They like to express their opinions openly. As for me I like it very much.

При этом необходимо заметить, что приведенная сравнительная таблица не догма, а повод для споров, размышлений и уточнений, дополнений, которые осуществляются педагогом в сотрудничестве с учащимися.

Варианты организации деятельности, нацеленной на изучение и сравнение американской ментальности и русской, могут быть различными.

Используем упражнения для соотнесения внешних выражений национальных ценностей. Одно из таких – «Culture match», (после его выполнения обязательно организуется обсуждение выявленных соотнесений), например:

White House

“Stars and Stripes”

“Silent Spring”

Globe Theatre

Congress

Bolshoi Theatre

Kremlin

Red Book of Nature

Duma

“Tricolor”

Для активизации единичных знаний учащихся по вопросам национального менталитета американцев мы используем различные **типы тестов**:

тесты множественного выбора

America was named after _____

a) George Washington

б) Amerigo Vespucci

в) Christopher Columbus;

тесты на определение правильности или ложности утверждений.

True or false?

- Ø *Washington Monument looks like a pencil*
- Ø *Hawaii was the first American state to acquire «state» status.*
- Ø *American women received the right to vote in 1920.*
- Ø *Franklin D. Roosevelt was the longest serving US president;*

тесты на исключение предметов по какому-либо признаку:

Baseball, softball, soccer, American football, basketball; и другие.

Результативна деятельность по заполнению учащимися небольших сравнительных таблиц, которые помогают им осознать сходства и различия национальных восприятий, их внешних выражений на конкретных примерах. Особенно живо и интересно проходит данная работа относительно национальных символов, например, государственных флагов:

National* □ *Flags

<i>America</i>

<i>Russia</i>

<i>Name</i>

<i>When</i>

<i>Who</i>

Colours

Red

Blue

White

"Stars and Stripes"

1777

Mrs Betty Ross

Red, blue, white

courage

loyalty

liberty

"Tricolor"

1699/1991

<i>Peter the Great</i>

<i>Red, blue, white</i>

<i>blood, energy</i>

<i>loyalty</i>

<i>peace</i>

<i>, purity</i>

Подобной работе, конечно, предшествует определенная самостоятельная поисковая деятельность учащихся, которая прежде всего и способствует осознанию старшеклассниками своей национальной идентичности, принадлежности к российскому обществу, кроме того, указанные действия развивают у старших школьников способности строить высказывания – суждения на английском языке относительно такого непростого вопроса, как национальные особенности.

Приведем пример высказывания по сравнению флагов, выполненный ученицей Прониной Юлией (10 класс).

So we can see that our flags have different names, different ages, different people made them, but they have the same colours and meanings of some colours e.g. Blue. It means loyalty in the USA. White. It means liberty in America, but it means peace in Russia. I think liberty mean peace. Our red colours have different meanings because our history is different too. It means honesty, energy and blood in Russia because we had a lot of wars and we have lost a lot of people during them. That's why our meanings of colours are different.

Работа в системе по реализации такого компонента содержания иноязычного

образования, как ментальность, позволяет развить устойчивый интерес старшеклассников к названной проблеме, вместе с тем расширяет кругозор и совершенствует навыки поисковой деятельности в данной области. Все это помогает учителю расширить границы учебных исследований.

Предлагаемый нами вариант таблицы на русском языке, заполняя которую, учащиеся выявляют и фиксируют сходства и различия наций, на уроке может быть дан сразу в английском варианте, либо для последующего перевода.

Русские

Американцы

Англичане

Немцы

Японцы

Энергичные и полные энтузиазма

Трудолюбивые

Консервативные

Демократичные

Терпеливые

Пунктуальные

Снисходительные

Вежливые

Практичные

Эмоциональные

Оптимистичные

Дипломатичные

Чистосердечные

Заполнение таблицы может быть сопровождено следующими заданиями для учащихся:

- Ø используйте информацию таблицы для ответа на вопрос: *Which factors are different or similar?*,
следуя схеме:

We think that ...

We also consider that ...

Due to the fact that ...

That's why we ...;

- Ø заполните таблицу, опросив 2-3 одноклассников:

<i>Places you'd like to live in</i>
--

<i>Reasons</i>

--

--

--

1

2

3



обобщающие полученные сведения в рассказе;

- Ø продолжите фразу «*I want to live in ... because ...*»

Одним из важнейших и интереснейших способов изучения вопросов ментальности в иноязычном образовании школьников является метод проектов. Тематика групповых и индивидуальных проектов может быть самой различной, например:

- Ø Welcome to Russia!
- Ø Kuzbass is Our Motherland.
- Ø Роль Дж. Леннона в образовании новой молодежной субкультуры 60-х.
- Ø Субкультура России и нашего поселка.
- Ø Молодежные движения России и Америки.
- Ø Фестиваль народного творчества.
- Ø Национальные символы России и Америки.

Автор настоящей статьи убежден, что вся деятельность, нацеленная на реализацию компонента содержания иноязычного образования «ментальность», способствует достижению поставленных целей и решению обозначенных задач.

В заключение хочется отметить, что осуществлять подобную деятельность наиболее удачно можно по УМК «Английский язык», авторы - В.П.Кузовлев, Э.Ш.Перегудова, Лапа и др.

Наш опыт показывает, что изучение ментальности носителей языка имеет большое практическое значение. Российские школьники, овладевая знаниями о различиях в менталитете, не только ближе подходят к цели традиционного обучения – адекватному овладению иностранным языком, но и становятся и развиваются в личностном плане.

Список литературы

1. Манекин Р.В. Контекст – анализ как метод исследования истории мысли. // Клио. – 1991. - № 1 – с.28-33.
2. Дубов И.Г. Феномен менталитета: психологический анализ. // Вопросы психологии. – 1993. - № 5 – с.20-29.
3. Кочетков В.В. Психология межкультурных различий. – М.; 2000 – с. 416
4. Мильруд Р.П. Порог ментальности российских и английских студентов при соприкосновении культур. // Иностранные языки в школе. – 1997. - № 4 – с.17.
5. П.В.Сысоев Феномен американской ментальности. // Иностранные языки в школе. – 1999 - № 5 с.68-72